

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 38 (1991)
Heft: 1-2

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
 Ursula Speich-Hochstrasser,
 Schweizerischer Zivilschutzverband,
 Postfach 8272, 3001 Bern,
 Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
 Schweiz. Zivilschutzverband
 Union suisse pour la protection civile
 Unione svizzera
 per la protezione civile
 Postfach 8272, 3001 Bern
 Zentralpräsident / Président
 central / Presidente centrale
 Robert Bühler
 Steinhofstrasse 46, 6005 Luzern

**Druck und Versand / Impression et
 expédition / Stampa e spedizione**
 Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
 Telex 934 646, Telefax 065 247 335
 Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni
 Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
 Telefax 01 242 34 89
 Anzeigenleiter: Kurt Glarner
 Telefon 054 41 19 69
 Pour la Suisse romande:
 Presse Publicité SA
 5, avenue Krieg, case postale 258
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
 Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
 Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
 Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
 Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
 Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /
 Numero separato Fr. 4.-**

Erscheinungsweise / Parution /
 Apparizione
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
 12 numéros par an (3 numéros doubles)
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329
 Edition contrôlée (REMP): 24 329
 Edizione controllata (WEMPF): 24 329

VORSCHAU/PRÉVISION/PREVISIONE

Sirenenkontrolle: nur noch einmal jährlich

Am Mittwoch, 6. Februar 1991, findet um 13.30 Uhr in der ganzen Schweiz wiederum die Kontrolle der Alarmsirenen statt. Es handelt sich um den einzigen gesamtschweizerischen Probealarm in diesem Jahr, denn ab 1. Januar 1991 werden die jährlich durchzuführenden Sirenenkontrollen von bisher zwei auf eine reduziert.

Un seul contrôle annuel des sirènes

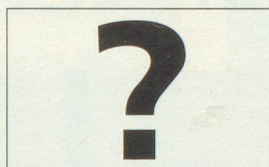
Le contrôle des sirènes d'alarme aura lieu dans toute la Suisse, le mercredi 6 février 1991, à 13 h 30. Il s'agit du seul essai d'alarme qui sera effectué en 1991 sur le plan national, alors que jusqu'à présent ce genre de contrôles étaient organisés deux fois par année.

Solamente un controllo delle sirene all'anno

Alle ore 13.30 di mercoledì 6 febbraio 1991 verranno nuovamente controllate tutte le sirene d'allarme in Svizzera. Questo sarà l'unico controllo generale eseguito durante l'anno. Infatti, a partire dal 1° gennaio 1991, i controlli saranno ridotti ad uno solo.

INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

Aktuell/Actualité/Attualità



ZS 95: Standortsuche?	6
Résumé	8
Riassunto	9

BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

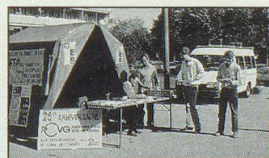


1991: Ende der Ausbildung für 57- bis 60jährige	10
1991: Fin de l'instruction pour les personnes âgées de 57 à 60 ans	12
1991: I 57-60enni non verranno più istruiti	14

Künftig nur noch eine Sirenenkontrolle jährlich	16
Plus qu'un seul contrôle des sirènes par année	17
Informationsschrift «Zivilschutz 95»	18
Bulletin d'information «Protection civile 95»	18
Bollettino informativo «Protezione civile 95»	18

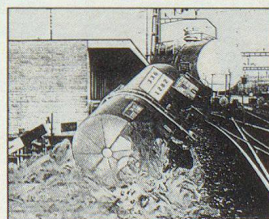
Voix Suisse romande

Rapport annuel des chefs locaux vaudois	22
PCi Genève: succès de l'opération berlingots	24
AVPC et crush syndrome	25
Mutations 2000	27
Brot-Plamboz inaugure	27
Assemblée générale de la section valaisanne de l'USPC	27



La vie sous la ville	28
----------------------	----

Ausbildung/Formation/Formazione



«Pluto» Katastropheneinsatzübung	30
-------------------------------------	----

Reportage/Informazione

Militärspital Muotathal mit 500 Betten	33
Sturmschadenbilanz vor dem Wintereinbruch	34
Apropos Information	35

Kantone/Cantons/Cantoni

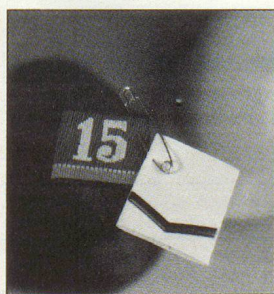
Aargau, Bern, Genève, Luzern, St. Gallen, Zürich	36
--	----

NEWS/LITERATUR-NEWS

Zivilschutz in der Gemeinde	45
-----------------------------	----

Brief des Schweizerischen Zivilschutzverbandes an den Bundesrat (siehe Seite 20)

TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA



(Foto/Photo: A. Roulier)